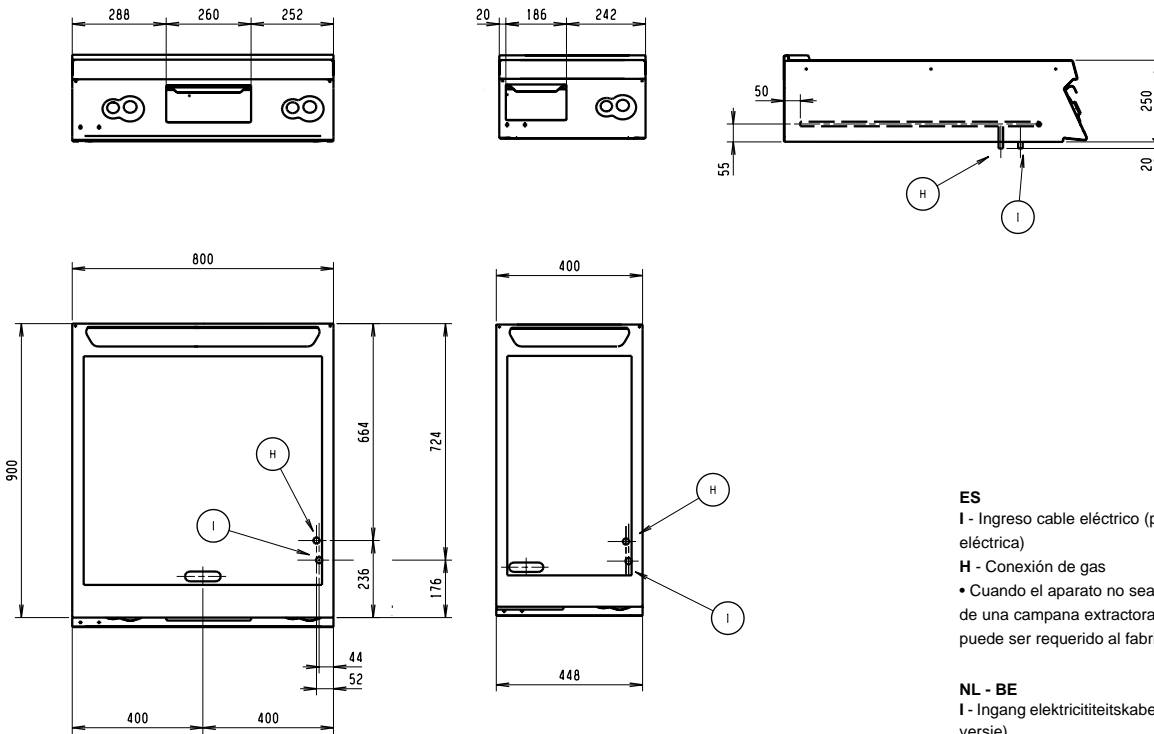


N900

- FRY TOP ELETTRICI E GAS INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE	Pag.	5
- ELECTRIC AND GAS FRY TOPS INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE	Page	18
- ELEKTRISCHE UND GASBETRIEBENE GRILLPLATTEN INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG	Seite	29
- FRY TOP ÉLECTRIQUES ET À GAZ INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN	Page	42
- FRYTOP ELÉCTRICOS Y DE GAS INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO	Pág.	55
- FRY TOP ELEKTRISCHE EN GASMODELLEN INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD	Pag.	67
- ELEKTRISKA OCH GASDRIVNA STEKHÄLLAR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL	Sidan	80
- STEGEPLADER TIL GAS OG EL INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHODELSE	Pag.	93
- FRY TOP ELÉCTRICOS E A GÁS INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO	Pág.	106
- ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΨΗΣΤΙΕΡΕΣ ΚΑΙ ΨΗΣΤΙΕΡΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	Σελ.	119

DOC. NO. **5958 896 00**
EDITION 3 04 06

MODEL: +R/Gxx; +R/Exx



ES

I - Ingreso cable eléctrico (para versión eléctrica)

H - Conexión de gas

- Cuando el aparato no sea instalado debajo de una campana extractora, el cortatiro puede ser requerido al fabricante.

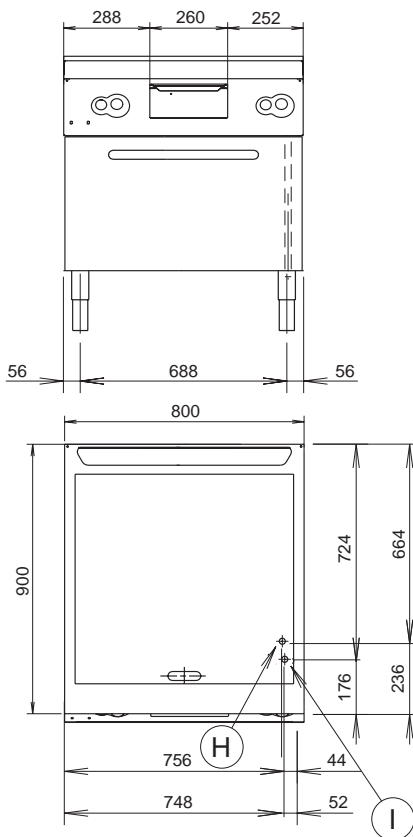
NL - BE

I - Ingang elektriciteitskabel (voor elektrische versie)

H - Gasaansluiting

- Als het apparaat niet onder een afzuigkap geïnstalleerd wordt, dient u een treksysteem aan te brengen. Dit kunt u bij de fabrikant aanvragen.

MODEL: +RF/Gxx; +RF/Exx



IT

I - Entrata cavo elettrico (per versione elettrica)

H - Attacco gas

- Qualora l'apparecchiatura non dovesse essere installata sotto una cappa d'aspirazione si rende necessario il montaggio dell'interruttore di tiraggio, da richiedere al costruttore.

GB - IE

I - Power supply cable inlet (for electric version)

H - Gas connection inlet

- If the appliance is not installed under an extraction hood, the draught diverter may be requested from the manufacturer

DE - AT - CH

I - Netzkabeleingang (für die elektrische Ausführung)

H - Gasanschluss

- Falls das Gerät nicht unter einer Dunstabzugshaube aufgestellt wird, ist die Installation der Abzugssicherung erforderlich (beim Hersteller anzufordern).

FR - BE

I - Entrée câble électrique (pour version électrique)

H - Entrée gaz

- Si l'appareil ne doit pas être installé sous une hotte d'aspiration il est nécessaire d'appliquer un interrupteur de tirage, à demander au producteur.

SE

I - Eltillslutning (på elektrisk version)

H - Gasanslutning

- Om utrustningen icke är installerad under en utsugningskåpa är det nödvändigt att montera en strömbrytare för utsug som kan fås från leverantören.

DK

I - Indgang el-ledning (el-version)

H - Gasstilslutning

- Hvis apparaturet ikke installeres under en emhætte, er det nødvendigt at montere et aftræk, som fås ved henvendelse til fabrikanten.

PT

I - Entrada cabo eléctrico (para modelo eléctrico)

H - Ligaçāo gás

- Se o aparato não está instalado debaixo dum exaustor volve-se necessário montar um interruptor de tiragem, a encomendar-se ao construtor.

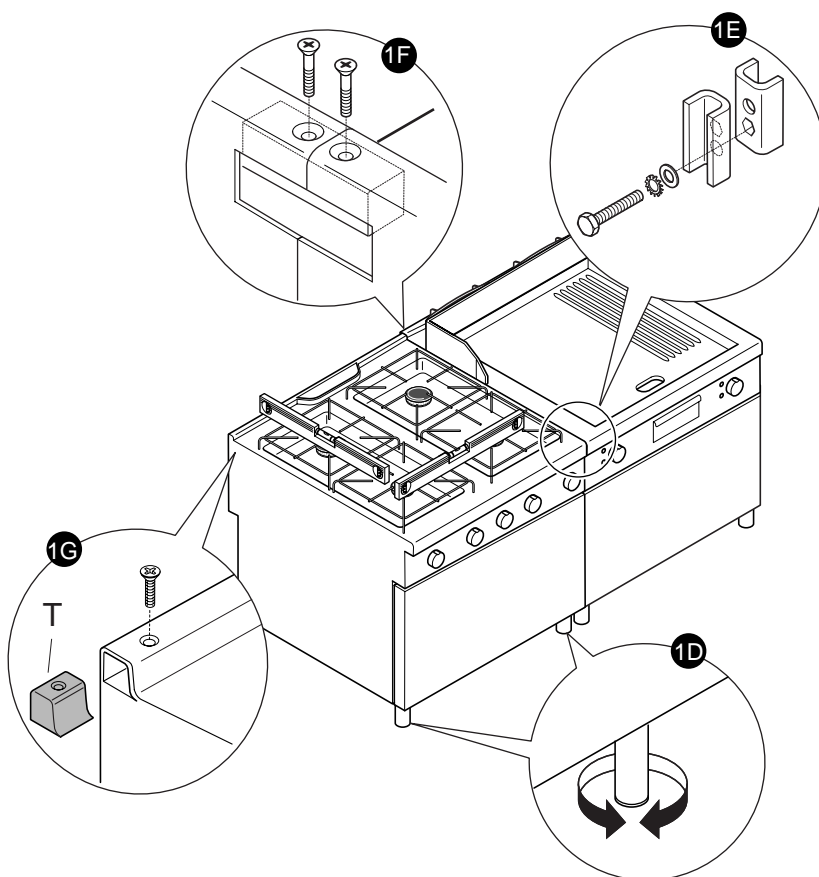
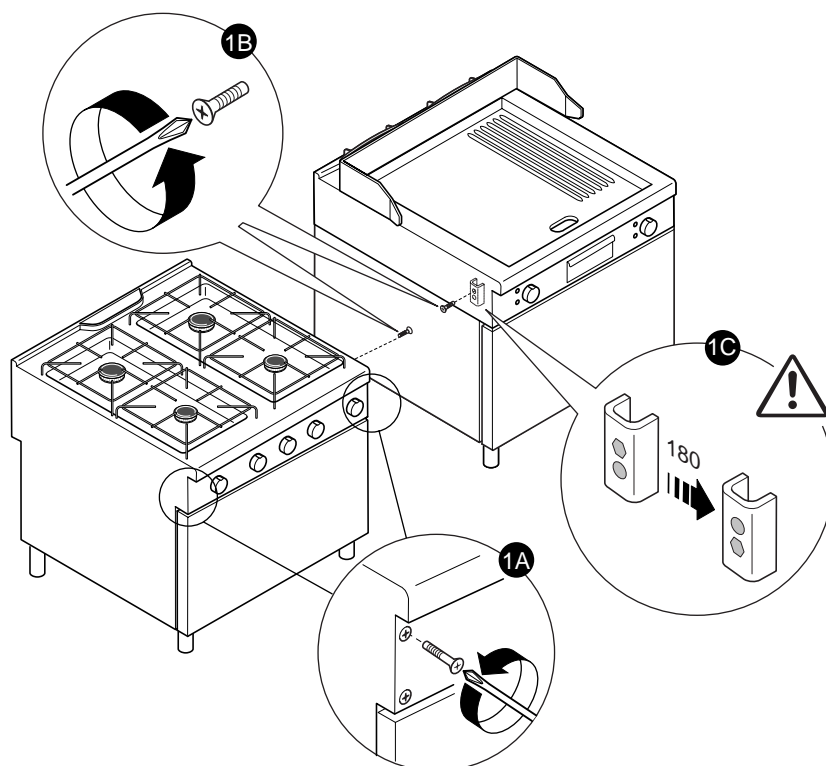
GR

I - Είσοδος ηλεκτρικού καλωδίου (για ηλεκτρική έκδοση)

H - Σύνδεση αερίου

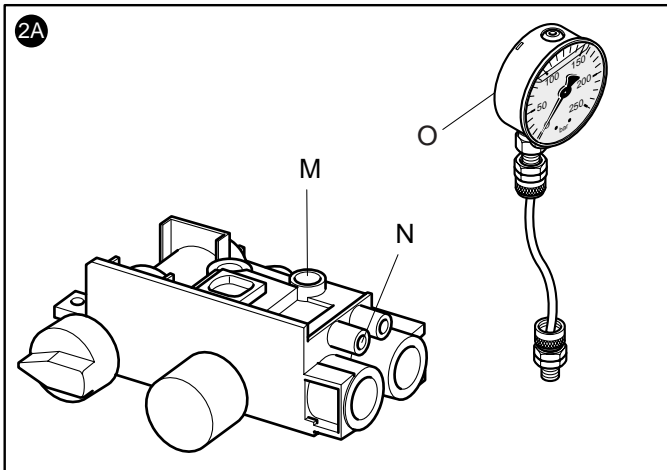
- Στην περίπτωση που το μηχάνημα δεν θα εγκατασταθεί κάτω από μια κορωνίδα καπνοδόχου, είναι απαραίτητη η συναρμολόγηση του διακόπτη απορρόφησης. Ο διακόπτης απορρόφησης θα πρέπει να ζητηθεί από τον κατασκευαστή

1. UNIONE APPARECCHIATURE - COMBINING APPLIANCES - GERÄTEZUSAMMENSCHLUSS - UNION D'APPAREILS - UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS - VERBINDING VAN APPARATEN - MONTERING AV FLERA APPARATER TILLSAMMANS - SAMLING AF APPARATER - UNIÃO DE APARELHOS - ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



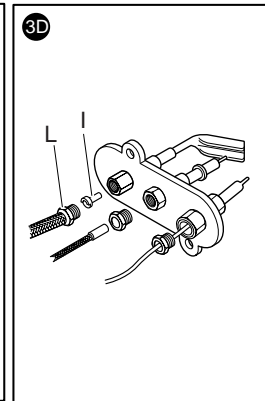
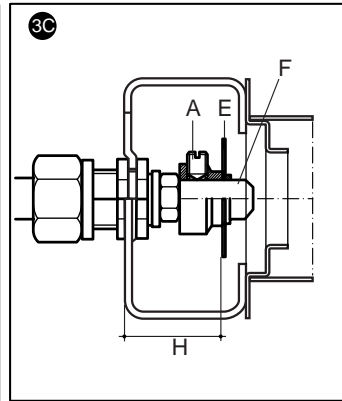
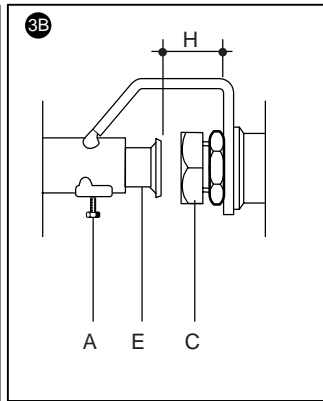
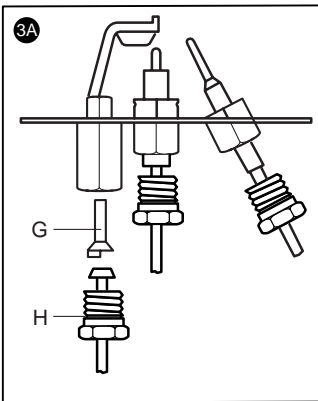
2.

PROSPETTO VALVOLE/RUBINETTI GAS - FIGURE GAS VALVE/TAPS - GASSCHAUBILD GASVENTILE/-HÄHNE - TABLEAU DES SOUPAPES/ROBINETS DE GAZ - FIGURA VÁLVULAS/LLAVES DE GAS - OVERZICHT GASVENTIEL/KRAAN - OVERSIGT OVER VENTILER/GASHANER - ÖVERSIKT ÖVER VENTILER / GASKRANAR - PROSPETO DAS VÁLVULAS/TORNEIRAS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΒΑΛΒΙΔΩΝ/ΡΟΥΜΠΙΝΕΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ



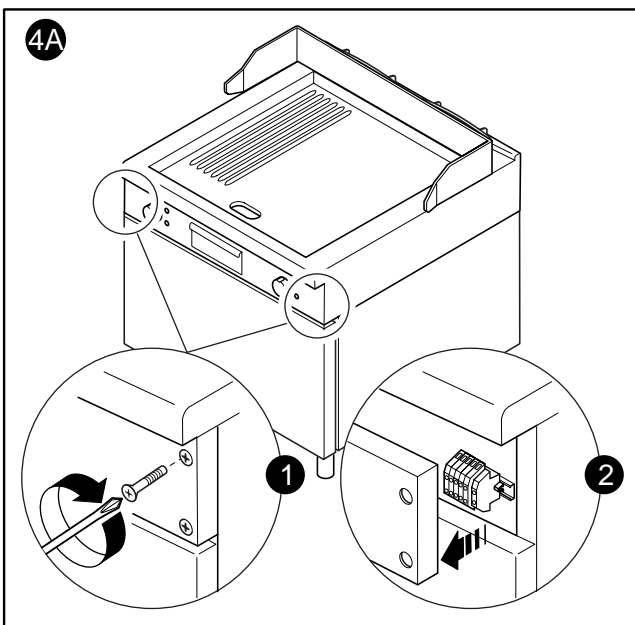
3.

PROSPETTO BRUCIATORI/PILOTI GAS - FIGURE GAS BURNERS/PILOTS - SCHAUBILD HAUPTBRENNER/PILOTBRENNER - TABLEAU DES BRÛLEURS/VEILLEUSES GAZ - FIGURA QUEMADORES/PILOTOS GAS - OVERZICHT BRANDERS/WAAKVLAMBRANDERS GAS - OVERSIGT OVER BRÆNDERE/TÆNDBLUS - ÖVERSIKT ÖVER GASBRÄNNARE/PILOTBRÄNNARE - PROSPETO DOS QUEIMADORES/PILOTOS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ/ΠΙΛΟΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ



4.

PROSPETTO COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - AUFRISS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - TABLEAU DES BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES - VISTA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS - OVERZICHT ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN - ÖVERSIKT ÖVER ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR - OVERSIGT OVER ELEKTRISKE TILSLUTNINGER - PROSPECTO DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS - ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ



Innehållsförteckning

II. ALLMÄN INFORMATION	83
1. VIKTIG INFORMATION OCH VARNINGAR	83
2. EKOLOGI OCH MILJÖ	83
2.1. Emballage	83
2.2. Användning	83
2.3. Rengöring	83
2.4. Skrotning	83
2.5. Radiostörningar	83
III. INSTALLATION	84
1. REFERENSBESTÄMMELSER	84
2. UPPACKNING	84
3. PLACERING	84
3.1. Allmän information	84
3.2. Fastsättning i golvet	84
3.3. Montering av flera apparater tillsammans	84
3.4. Montering och hopbyggnad av bordsmodeller på underrede, ugn, brygga och konsol	84
3.5. Tätning mellan apparater	84
4. RÖKUTSLÄPP	84
4.1 Rökutsläpp - apparater av typ "B"	84
4.1.1 Rökgångens anslutningsrör	84
4.1.2 Installation under flätkåpa	84
4.1.3 Installation med rökutsläpp på utsidan eller i en skorsten	85
4.4.2 Rökutsläpp - apparater av typ "A1"	85
5. ANSLUTNINGAR	85
5.1. Gasdrivna apparater	85
5.1.1. Innan anslutning sker	85
5.1.2. Anslutning	85
5.1.3. Kontroll av det inkommande gastrycket	85
5.1.4. Gastrycksreglage	85
5.1.5. Kontroll av primärluften	86
5.1.6. Omställning till annan typ av gas	86
5.1.6.1 Byte av huvudbrännarens dysa (stekhäll)	86
5.1.6.2 Byte av pilotbrännarens dysa (stekhäll)	86
5.1.6.3 Sparlågeskruv	86
5.1.6.1 Byte av huvudbrännarens dysa (ugn)	86
5.1.6.2 Byte av pilotbrännarens dysa (ugn)	86
5.2. Elektriska apparater	86
5.2.1 Elektrisk anslutning	86
5.2.2. Elkabel	86
5.2.3. Strömbrytare	87
5.3. Jordanslutning och ekvipotentialsystem	87
6. SÄKERHETSTERMOSTAT	87
6.1. Återställning	87
IV ANVISNINGAR TILL ANVÄNDAREN	88
1. ANVÄNDNING AV STEKHÄLLEN	88
1.1 Gasdrivna modeller	88
1.1.1 Gasugnens funktion	88
1.2 Elektriska modeller	88
1.2.1 Den elektriska ugnens funktion	89
V. RENGÖRING	90
1. UTVÄNDIGA DELAR	90
2. ANDRA YTOR	90
3. NÄR APPARATEN INTE ANVÄNDS	90
4. INVÄNDIGA DELAR	90
VI. UNDERHÅLL	91
1. UNDERHÅLL	91
1.1 Felsökning - fel och lämpliga åtgärder	91
1.2 Anvisningar för byte av komponenter	91
2. KOMPONENTFÖRTECKNING	92

IB. TEKNISKA DATA OCH TABELL ÖVER DYSOR

TABELL A - Tekniska data för gasapparater med järnhäll

MODELLER		+R/GT1x 400mm	+R/GT2x 800mm	+RF/G2TR 800mm gas ugn
TEKNISKA DATA				
ISO-koppling 7/1	Ø	1/2"	1/2"	1/2"
Nominell värmeeffekt	kW	10	20	28.5 (*)
Kategori		II 2H3B/P	II 2H3B/P	II 2H3B/P
Konstruktionstyp		A1	A1-B11-B21	A1-B11-B21
Anslutningstryck metangas G20	mbar	20	20	20
Anslutningstryck GPL G30/G31	mbar	30	30	30
Total gasförbrukning (beräknad med en värmeeffekt som understiger (Hi) 15°C och 1013 mbar):				
- Metangas G20 (Hi = 34,02 MJ/m ³)	m ³ /h	1,06	2,12	3,02
- GPL G30 (Hi = 45,65 MJ/kg)	kg/h	0,79	1,58	2,25

(*) = Ugnens effekt 8,5 kW

TABELL A - Tekniska data för gasapparater med förkromad häll

MODELLER		+R/GT1C 400mm	+R/GT2C 800mm	+R/GT2CR 800mm
TEKNISKA DATA				
ISO-koppling 7/1	Ø	1/2"	1/2"	1/2"
Nominell värmeeffekt	kW	10	20	20
Kategori		II 2H3B/P	II 2H3B/P	II 2H3B/P
Konstruktionstyp		A1	A1-B11-B21	A1-B11-B21
Anslutningstryck metangas G20	mbar	20	20	20
Anslutningstryck GPL G30/G31	mbar	30	30	30
Total gasförbrukning (beräknad med en värmeeffekt som understiger (Hi) 15°C och 1013 mbar):				
- Metangas G20 (Hi = 34,02 MJ/m ³)	m ³ /h	1,06	2,12	2,12
- GPL G30 (Hi = 45,65 MJ/kg)	kg/h	0,79	1,58	1,58

IB. TEKNISKA DATA OCH TABELL ÖVER DYSOR

TABELL B – Dysa till brännare, pilotbrännare och bussningens öppning

	Typ av GAS	Tryck (mbar)	Dysa MAX		Dysa MIN		Öppning Luftare (mm)	Pilotbrännare (antal)
			mm	Stansning	mm	Stansning		
Brännare till stekhällen	G20	20	2.40	240	1,90 (*)	190 (*)	15	27
	G30/G31	30	1.60	160	1,25 (*)	125 (*)	21	14

(*) Ventilens sparlågeskruv måste lossas två och ett halvt varv för att stekhällens PÅ/AV-funktion skall kunna aktiveras.

Brännare till stekhällen / ugnen	G20	20	3.50	350	2.40	240	15	27
	G30/G31	30	2.25	225	1.80	180	20	14
Brännare till ugnen	G20	20	2.25	225	-	-	35.5	27
	G30/G31	30	1.50	150	-	-	35	14

TABELL C - Tekniska data för elektriska 400V apparater

MODELLER		+R/E1xx 400mm	+R/E2xx 800mm	+RF/E2 800mm + elektrisk ugn	+R/E1xE5x 400mm	+R/E2xE5x 800mm
TEKNISKA DATA						
Anslutningsspänning	V	400	400	400	230	230
Frekvens	Hz	50/60	50/60	50/60	50 / 60	50 / 60
Faser	Antal	3+N	3+N	3+N	3	3
Maximal nominell effekt	kW	7,5	15	21(*)	7.5	15
Elkabelns tvärsnitt	mm ²	2.5	6	10	2.5	6

(*) = Ugnseffekt 6 kW

II. ALLMÄN INFORMATION

1. VIKTIG INFORMATION OCH VARNINGAR


- Läs denna manual noggrant före användningen.
- Spar manualen som referensmaterial som kan användas efter installationen.
- Denna manual innehåller anvisningar och information om apparater av olika typ.
Ta reda på vilken produktkod den inköpta apparaten har. Koden finns på dataskylten som sitter under kontrollpanelen.
- **BRANDFARA! Se till att området runt apparaten hålls tomt och förvara aldrig bränsle i detta område. Förvara aldrig brännbart material i närheten av denna apparat.**
- **Placera apparaten i ett rum med god ventilation. Om ventilationen är otillräcklig kan kvävning bli följden. Blockera aldrig ventilationssystemet i rummet där denna apparat är placerad. Täpp aldrig igen ventilationsöppningarna (där luft tas in och släpps ut) på denna apparat eller andra apparater.**
- **Ha viktiga telefonnummer som kan krävas i nödsituationer nära till hands och på väl synlig plats.**
- Installation och underhåll av apparaten och omställning till andra gastyper får endast göras av kompetent personal som auktoriserats för detta ändamål av tillverkaren. Om service krävs, kontakta en serviceverkstad som auktoriserats för detta ändamål av tillverkaren. Kräv att original reservdelar används.
- Denna apparat är avsedd för tillagning av mat. Den är endast avsedd för industriell användning. All annan användning betraktas som **felaktig**.
- Apparaten får endast användas av personal med lämplig **utbildning**.
Övervaka apparaten när den är i funktion.
- Om apparaten går sönder eller om den inte fungerar på korrekt sätt måste den stängas av.
- Använd inte produkter som innehåller klor, varken i ren eller utspädd form (natriumhypoklorit, klorosyra eller saltsyra, osv) för rengöring av apparaten eller golvet nedanför apparaten.
Använd inte verktyg i metall (borstar, stålull eller dylikt) för att rengöra delar i rostfritt stål.
- Undvik att spilla olja och fett på komponenter i plast.
- Låt inte smuts, fett, matrester eller annat sitta kvar för länge så att det bildas beläggningar på apparaten.
- Spruta inte vatten på apparaten.

Underlåtenhet att följa anvisningarna ovan kan äventyra apparatens säkerhet.

Garantin upphör att gälla om anvisningarna ovan inte följs.

2. EKOLOGI OCH MILJÖ

2.1. EMBALLAGE

Materialen som används till emballaget är miljövänliga och kan sparas utan risk eller brännas i ett vanligt förbränningsystem för avfall. Plastkomponenter som kan återvinnas är märkta på följande sätt :

PE Polyetylen:

plastfilm utanpå förpackningen, plastpåse innehållande instruktioner, påse med gasdysor.

pp Polypropylen:

paneler på emballagets ovansida, band runt emballaget.

PS expanderat polystyren:

hörnskydd.

2.2. ANVÄNDNING

Våra apparater har hög prestanda och stor kapacitet. För att minska förbrukningen av elektrisk energi, vatten och gas bör apparaten aldrig användas på tomgång eller under villkor som försämrar dess optimala kapacitet (t.ex. med öppen ugnslucka eller utan lock, osv). Om så är möjligt bör förvärmningen begränsas till omedelbart före användningen.

2.3. RENGÖRING

I syfte att minska utsläpp av förorenande ämnen i luften bör apparaten rengöras (utvändigt och om så krävs invändigt) med produkter som är biologiskt nedbrytbara till mer än 90 % (ytterligare information finns i avsnittet V "RENGÖRING").

2.4. SKROTNING

Skrota apparaterna på ansvarsfullt sätt. Våra apparater tillverkas till övervägande del av metallmaterial som kan återvinnas (rostfritt stål, järn, aluminium, förzinkad plåt, koppar, osv). Andelen material som kan återvinnas uppgår till mer än 90% av den totala vikten.

Innan apparaten kasseras måste den göras obrukbar. Skär av elkabeln och ta bort alla låsanordningar så att ingen risk föreligger att människor (barn) blir inlåsta i apparaten.

2.5. RADIOSTÖRNINGAR

Denna apparat uppfyller kraven i EU-direktiv 89/336 rörande skydd mot radiostörningar.

III. INSTALLATION

1. REFERENSBESTÄMMELSER

- Installationen måste göras av en kompetent fackman i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser.

2. UPPACKNING

Avlägsna emballaget.

Dra försiktigt av skyddsfilmerna från alla metallytor.

Rester av klister kan tas bort med ett lösningsmedel av lämplig typ.

OBSERVERA! Kontrollera omedelbart om det uppstått skador under transporten.

- Undersök emballagen före och efter avlastningen.
- Speditören ansvarar för varans säkerhet under transporten och leveransen.
- Gör en reklamation till speditören om uppenbara eller dolda skador på apparaten konstateras. Ange eventuella skador eller om något fattas på följesedeln direkt i samband med leveransen.
- Chauffören måste underteckna följesedeln. Speditören kan underkänna reklamationen om följesedeln inte är undertecknad (speditören kan tillhandahålla det nödvändiga formuläret).
- Begär genom speditören att en inspektion av varan görs senast 15 dagar räknat från leverans. Inspektionen i fråga tjänar till att uppdaga dolda skador eller att delar fattas, problem som inte kan upptäckas förrän varorna har packats upp.
- Spar all dokumentation som finns i emballaget.

3. PLACERING

3.1. ALLMÄN INFORMATION

- Av installationsritningarna framgår vilket utrymme som krävs för våra apparater och anslutningarnas placering (vattenintag - gasintag - ingång för elkabel).
- Apparaterna kan installeras separat eller tillsammans med andra apparater av samma serie (se stycket 3.3).
- Dessa apparater är inte avsedda för inbyggnad.
- Lämna minst 10 cm utrymme mellan apparaten och väggarna på sidan om och bakom apparaten.
- Se till att det är ett lämpligt avstånd mellan apparaten och väggar tillverkade i brännbart material.
- Lämna tillräckligt med utrymme mellan apparaten och eventuella sidoväggar så att det blir lätt att komma åt apparaten när den skall servas eller underhållas.
- Alla ytor som befinner sig närmare apparaten än vad som specificerats måste isoleras på lämpligt sätt.

3.2. FASTSÄTTNING I GOLVET

För att förhindra att halvmoduls apparater med separat montering välter måste de sättas fast i golvet. Instruktionerna medföljer respektive tillbehör.

3.3. MONTERING AV FLERA APPARATER TILLSAMMANS

- (Fig. 1A) Demontera kontrollpanelerna från apparaterna genom att skruva ur de 4 fästskruvarna.
- (Fig. 1B) Skruva ur fästskruvarna i sidopanelerna som är närmast kontrollpanelen på apparaterna som skall sättas ihop.
- (Fig. 1D) Sätt ihop apparaterna. Justera apparaternas höjd genom att vrida på fötterna och se till att apparaternas översidor kommer i samma höjd.
- (Fig. 1F) En speciell kopplingsplatta medföljer vid leverans. Denna skall sättas fast på baksidan av apparaterna, i de speciella utrymmena på sidan av de bakre panelerna. Skruva fast kopplingsplattan med de två medföljande skruvarna M5 med platt huvud.
- (Fig. C) Vrid den ena av de två små plattorna som finns inuti apparaterna 180°.
- (Fig. E) Framsidan av apparaterna skall sättas ihop inifrån kontrollpanelen. Skruva i den medföljande skruven TE M5x40 på insatsen på motsatt sida.

ANMÄRKNING: På apparater med enskild installation eller på apparater som är sist i en installation (där kopplingsplattan inte används) skall det medföljande locket "T" (Fig. 1G) sättas in i sätena på ryggsidan. Dra åt locket med den medföljande, självgående skruven.

3.4 MONTERING OCH HOPBYGGNAD AV BORDSMODELLER PÅ UNDERREDE, UGN, BRYGGA OCH KONSOL

Följ instruktionerna som medföljer den aktuella tillvalsprodukten.

3.5 TÄTNING MELLAN APPARATER

Följ instruktionerna som medföljer förpackningen till det aktuella tätningsmedlet.

4. RÖKUTSLÄPP

4.1 RÖKUTSLÄPP - APPARATER AV TYP "B"

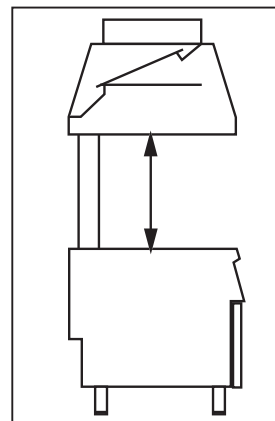
Utrusta apparater av typ "B" med en rökgång som uppfyller kraven i gällande bestämmelser.

4.1.1 RÖKGÅNGENS ANSLUTNINGSRÖR

- Ta bort gallret från rökutsläppet.
- Installera anslutningsröret till rökgången enligt anvisningarna som medföljer tillbehöret (tillval) i fråga.

4.1.2 INSTALLATION UNDER FLÄTKÅPA

- Placera apparaten under flätkåpan (vidstående fig.).
- Res upp rökröret, men gör inga ändringar på rörets tvärsnitt.
- Inget dragavbrott skall monteras.
- Korrekta uppgifter om rökrörets höjd och avstånd till flätkåpan kan inhämtas i gällande bestämmelser.
- Slutänden av rökgången måste befinna sig på minst 1,8 m avstånd från apparatens avställningsyta.



4.1.3 INSTALLATION MED RÖKUTSLÄPP PÅ UTSIDAN ELLER I EN SKORSTEN

- Montera rökkanalen (tillvalsutrustning) om ingen fläktkåpa skall användas.
- Placera dragavbrottet på anslutningsrörets utsläpp (tillvalsutrustning).
- Sätt in den uppåtgående delen av dragavbrottet i muffen på anslutningsröret.
- Fortsätt med ett rör av passande mått som tål temperaturer på 300°C och dra detta mot utsidan eller till en skorsten.

Anmärkning! Systemet måste vara sådant att följande kan garanteras: a) att rökutsläppet inte täpps igen, b) att längden på utsläppsröret inte överstiger 3 m. Använd adaptern för att ansluta utsläppsrör med annorlunda diameter.

VARNING! På apparatens dataskylt finns information om installationstyper. Radera den "Typ" av installation som inte är aktuell från skylten så att endast den aktuella "Installationstypen" finns kvar på skylten.

4.2 RÖKUTSLÄPP - APPARATER AV TYP "A1"

Apparater av typ "A1" skall placeras under en fläktkåpa så att alla ångor och matos som bildas under matlagningen sugts ut ur rummet.

5. ANSLUTNINGAR

Identifiera den förvärvade apparaten med hjälp av uppgifterna på dataskylten.

Studera installationsritningarna för att kontrollera läget på intagen för vatten, gas och el som eventuellt krävs för apparaten:

- GAS (ø1/2" M ISO 7/1)
- ELEKTRISK ENERGI

5.1. GASDRIVNA APPARATER

VARNING! Denna apparat är avsedd att fungera med gas G20 20 mbar och har godkänts för detta ändamål. Om det blir nödvändigt att göra en omställning till en annan typ av gas, var god följ anvisningarna i avsnittet 5.1.6. i detta kapitel.

5.1.1. INNAN ANSLUTNING SKER...

- Rengör anslutningsledningarna och ta bort damm, smuts och annat material som skulle kunna täppa igen ledningarna.
- Använd inte anslutningsrör med en diameter som är mindre än vad apparaten är avsedd för.
- Innan anslutningen till gasledningen görs måste skyddet i plast avlägsnas från apparatens gaskoppling.
- Före varje enskild apparat måste en avstängningskran med snabbstängning installeras på lätt åtkomlig plats.
- När installationen avslutats, kontrollera att det inte finns några läckor vid kopplingspunkterna. Använd en tvållösning för detta ändamål.
- Kontrollera att apparaten är inställd för den typ av gas som den kommer att matas med. Om så inte är fallet hänvisas till anvisningarna i avsnittet "Omställning till annan typ av gas".
- Både själva installationen och alla typer av underhållsarbeten (gas och el) måste utföras av gasdistributören eller eldistributören eller av en installatör som är auktoriserad för ändamålet.

5.1.2. ANSLUTNING

- Denna apparat är konstruerad för att anslutas till gasledningen via kopplingen längst ned på höger sida.
- Avlägsna skyddet i plast från apparatens gaskoppling och anslut apparaten till gasledningen.
- Denna apparat är utrustad med en andra gaskoppling som sitter till höger på baksidan. Om denna koppling skall användas måste metallocket först skruvas loss och sedan skruvas fast på det nedre intaget innan apparaten ansluts till gasledningen.

5.1.3. KONTROLL AV DET INKOMMANDE GASTRYCKET

Studera uppgifterna på dataskylten och kontrollera att apparaten är avsedd att fungera med den typ av gas som finns tillgänglig (om den tillgängliga gasen inte är kompatibel med de aktuella inställningarna, följ anvisningarna som finns i avsnittet "Omställning till annan typ av gas"). Det inkommande gstrycket skall mätas när apparaten är i funktion och med hjälp av en tryckmätare (minst 0,1 mbar).

- Demontera kontrollpanelen.
- Ta bort tätningsskruven "N" från tryckuttaget och anslut i stället tryckmätaren "O" (fig. 2A).
- Jämför värdet som uppmätts med tryckmätaren med uppgifterna i tabell.

		Nom.	Min.	Max
G20 naturgas	mbar	20	17	25
Gasol G30/G31	mbar	30	25	35

- Om värdet som tryckmätaren uppmätt inte överensstämmer med uppgifterna i tabell får inte apparaten användas. Kontakta gasdistributören.

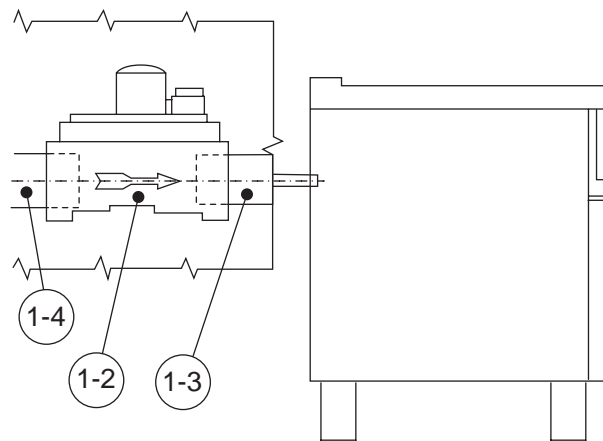
5.1.4 GASTRYCKSREGLAGE

- Gasledningen måste ha ett tillräckligt tvärsnitt för att ett tillräckligt gasflöde till samtliga apparater som är anslutna till gasledningen skall kunna garanteras när apparaterna körs på full effekt.
- Om det aktuella gstrycket inte stämmer med det specificerade gstrycket eller om det är svårt att reglera gstrycket bör ett tryckreglage installeras före apparaten, på lätt tillgänglig plats (kod 927225).

På bilden illustreras hur tryckreglaget skall monteras:

- "1-3", sidan av gaskopplingen mot apparaten,
- "1-2" tryckreglage,
- "1-4", sidan av gaskopplingen mot gasledningen.

Pilen på tryckreglaget visar gasflödets riktning. Tryckreglaget skall helst monteras horisontellt så att ett korrekt utgående gstryck kan garanteras.



OBSERVERA! Dessa modeller är utformade och certifierade för användning av metan- eller propangas. Tryckreglaget på samlingsröret är inställt på 8" w.c. (20 mbar) för metan.

5.1.5. KONTROLL AV PRIMÄRLUFTEN

Primärluften betraktas som korrekt inställd när lågan inte slocknar när gasbrännaren är kall och när lågan inte slår tillbaka när gasbrännaren är varm.

- Skruva ur skruven "A" och ställ luftaren "E" på avståndet "H", enligt illustrationen i tabell B (Fig. 3B-3C).

5.1.5. OMSTÄLLNING TILL ANNAN TYP AV GAS

I tabell B "Tekniska data/dysor" specificeras vilken typ av dysor som skall användas när de dysor som tillverkaren installerat skall bytas (numret är instansat på dysans stomme). Efter byte av dysor måste alla punkter i följande kontrollista kontrolleras:

Kontroll	Ok
• byte av brännarens dysa/dysor	
• korrekt inställning av brännarens/brännarnas primärluft	
• byte av pilotbrännarens dysa/dysor	
• byte av sparlågeskraven/skruvorna	
• korrekt inställning av pilotbrännaren/brännarna - om nödvändigt	
• korrekt inställning av det inkommande gastrycket (se tab. "Tekniska data/dysor")	
• applicera etiketten (medföljer) med nya data om använd gastyp	

5.1.6.1 BYTE AV HUVUDBRÄNNARENS DYSA (stekhäll)

- Skruva loss dysan "C" och byt den mot en dysa som passar för den nya typen av gas som skall användas (Tab. B, fig. 3B). Observera anvisningarna i tabellen nedan.
- Dysans diameter anges i hundratals millimeter på dysans stomme.
- Skruva fast dysan "C" ordentligt igen.

5.1.6.2 BYTE AV PILOTBRÄNNARENS DYSA (stekhäll)

- Skruva loss kopplingen "H" och byt dysan "G" mot en dysa som är avsedd för den använda gastypen (Tab. B, fig. 3A).
- Numret som identifierar dysan finns på dysans stomme.
- Skruva tillbaka kopplingen "H" igen.

5.1.6.3 SPARLÅGESKRUV (stekhäll)

- Ventilens (fig. 2A) sparlågeskruv "M" måste lossas två och ett halvt varv för att stekhällens PÅ/AV-funktion skall kunna aktiveras.

5.1.6.4 BYTE HUVUDBRÄNNARENS DYSA (ugn)

- Demontera den nedersta panelen och ta ur ugnsbotten.
- Skruva loss dysan "F" (Tab. B, fig. 3C).
- Ta ut dysan och luftaren.
- Byt dysan "F" mot en dysa som passar för den nya typen av gas som skall användas enligt nedanstående tabell.
- Dysans diameter anges i hundratals millimeter på dysans stomme.
- Sätt in dysan "F" i luftaren "E" och sätt sedan tillbaka de två komponenterna tillsammans på avsedd plats. Skruva fast dysan ordentligt.

5.1.6.5 BYTE AV PILOTBRÄNNARENS DYSA (ugn)

- Skruva loss kopplingen "L" och byt dysan "I" mot en dysa som är avsedd för den använda gastypen (Tab. B, fig. 3D).
- Dysans diameter anges i hundratals millimeter på dysans stomme.
- Skruva tillbaka kopplingen "L" igen.

5.2. ELEKTRISKA APPARATER

5.2.1. ELEKTRISK ANSLUTNING (Fig. 4A - Tab. C).

VARNING! Innan anslutningen görs, var god kontrollera att uppgifterna på dataskylten överensstämmer med elnätets spänning och frekvens.

- För att kopplingsplinten skall bli åtkomlig måste apparatens kontrollpanel demonteras. Skruva ur fästskruvarna (fig. 4A 1-2).
- Anslut elkabeln till kopplingsplinten enligt illustrationen i det elektriska kopplingsdiagrammet som medföljer apparaten.
- Fastsätt elkabeln med hjälp av en kabelklammer.

VARNING! Tillverkaren fransäger sig allt ansvar om bestämmelserna om olyckskydd inte följs.


5.2.2. ELKABEL

Våra apparater är normalt sett inte försedda med elkabel. Om en elkabel medföljer specificeras detta separat. Installatören måste använda en flexibel elkabel vars specifikationer inte understiger specifikationerna hos elkablar med gummiisolering H05RN-F. Skydda den del av elkabeln som finns utanför apparaten med ett metallrör eller ett rör i hårdplast.

5.2.3. STRÖMBRYTARE

Installera en strömbrytare mellan apparaten och elnätet. Specifikationer om öppningsavstånd mellan kontakterna och maximal läckström kan inhämtas i gällande bestämmelser.

5.3. JORDANSLUTNING OCH EKVIPOTENTIALSYSTEM

Anslut apparaten till ett jorduttag. Integrera sedan apparaten i ett ekvipotentialsystem med hjälp av skruven som sitter under höljet, till höger på framsidan. Skruven är märkt med en symbol, .

6. SÄKERHETSTERMOSTAT

På vissa av våra modeller finns en säkerhetstermostat som automatiskt träder i funktion när den uppmäter en temperatur som överstiger ett visst på förhand fastställt gränsvärde. Termostaten stänger av gastillförseln (gasdrivna apparater) eller eltilleförseln (elektriska apparater).

6.1. ÅTERSTÄLLNING

- Vänta med återställningen tills apparaten har svalnat. 90°C kan anses vara en lämplig temperatur för återställning av apparatens funktion.
- Tryck på den röda knappen som sitter på säkerhetstermostatens stomme.

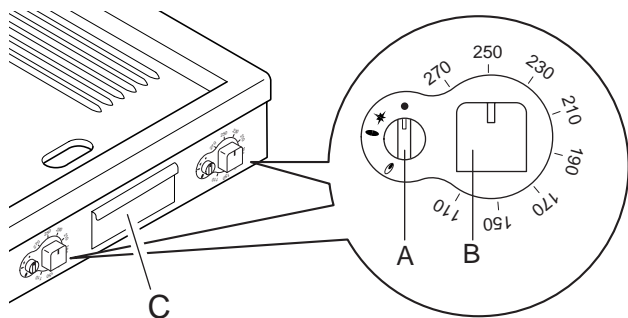
VARNING! Om det krävs att en skyddsanordning (t.ex. kontrollpanelen) demonteras för att återställa funktionen skall detta göras av en specialiserad fackman. Om ändringar görs på säkerhetstermostaten upphör garantin att gälla.

IV. ANVISNINGAR TILL ANVÄNDAREN

1. ANVÄNDNING AV STEKHÄLLEN

- Denna apparat är avsedd för industriellt bruk och får endast användas av personal som utbildats för detta ändamål.
- Undvik att använda apparaten på tomgång eller under villkor som försämrar dess optimala kapacitet. Förvärm inte apparaten annat än omedelbart före användningen, om det är möjligt.
- Stekhällen är en apparat som är avsedd för direkttillagning av maträtter på hällen (hamburgare, kotletter, ägg, korv, fisk, grönsaker, osv). All annan användning betraktas som felaktig.
- Töm behållaren där olja samlas upp varje dag innan apparaten används och medan den ännu är kall.
- Använd inte stekhällen för att värma kastruller eller stekpannor.
- **Stekhäll 400mm:** består av en enda stekzon som regleras av ett termostatiskt gasreglage (gasversion) eller av en termostat (elektrisk version). Temperaturavkännaren är placerad i mitten av stekhällen;
- **Stekhäll 800mm:** består av två stekzoner (höger och vänster) som regleras av två termostatiska gasreglage (gasversion) eller av två termostater (elektrisk version), en för varje zon. Temperaturavkännarna är placerade i mitten av stekhällens två zoner (höger och vänster sida);

1.1. GASDRIVNA MODELLER



Tändning

Kontrollrattarna som styr termostatventilen har följande funktionslägen:

Ratt A:

- "Avstängt"
- ★ "Tändning av pilotbrännaren"
- "Pilotbrännaren tänd"
- "Tänd"

Ratt B:

Temperaturinställning.

- Tryck lätt på rattan "A" och vrid den samtidigt en aning moturs så att spärren frigörs.
- Tryck sedan rattan i botten och vrid den till. Det hörs ett klick vilket betyder att gnistan tänds.

- Fortsätt att hålla rattan "A" nedtryckt och vrid den till läge. Håll kvar rattan i detta läge i cirka 15-20 sekunder så att tillräckligt med gas hinner flöda in till pilotbrännaren och så att termoomkopplaren hinner bli varm. Det går att se om pilotbrännaren har tänts genom inspektionsglaset, som är placerat bakom fettuppsamlingslådan "C".
- Vrid därefter rattan "A" till position för att tända brännaren.
- Använd nu rattan "B" för att ställa in önskad temperatur.
- I nödlägen kan pilotbrännaren tändas manuellt. Först måste fettuppsamlingslådan avlägsnas. Håll en tändsticka eller liknande i närheten av pilotbrännaren och håll rattan "A" intryckt i position "tändning av pilotbrännaren".

Avstängning

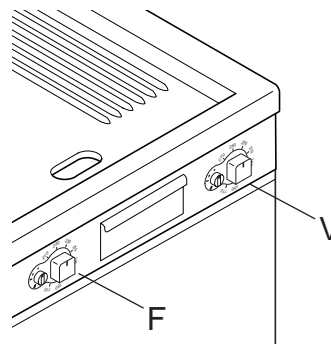
- Vrid rattan "A" till position ★ för att stänga av huvudbrännaren.
- Vrid rattan "A" till position ● för att stänga av pilotbrännaren. Vid arbetsdagens slut:
- Vrid rattan "A" till position ○.
- Stäng huvudgaskranen.

Skyddsspärr

Gasventilen är försedd med en termoanordning (kallad "interlock" - skyddsspärr) som förhindrar att brännaren tänds i cirka 40 sekunder (den tid som krävs för att termoomkopplaren skall svalna) om pilotbrännaren råkar slockna.

1.1.1. Funktion för stekhäll på gasugn

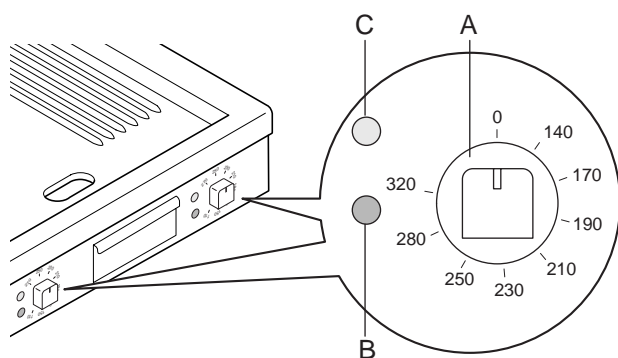
På modeller med gasugn styrs stekhällens funktion av en termostatventil "V" (höger sida på styrpanelen). Temperaturavkännaren är placerad på höger sida i mitten av stekhällen.



Termostatventilen "F", placerad på vänster sida, styr gasugnens funktioner.

OBS: Ugnen är av statisk typ. När ugnen används för matlagning skall ugnsluckan alltid vara stängd.

1.2. ELEKTRISKA MODELLER



Påslagning

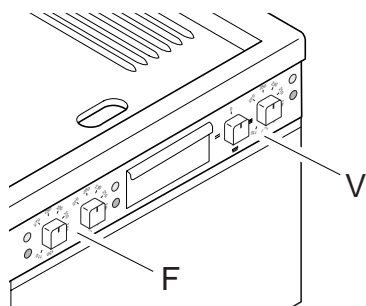
- Ställ strömbrytaren som är monterad mellan apparaten och elnätet i läge på.
- Vrid termostatratten "A" till önskad temperatur.
- Den gröna kontrollampan "C" tänds, vilket visar att ugnen är ansluten till elnätet.
- Kontrollampan "B" tänds, vilket visar att motståndselementen är i funktion. Kontrollampan slocknar när inställd temperatur uppnåtts.

Avstängning

- Vrid kontrollrattarna till position "0".

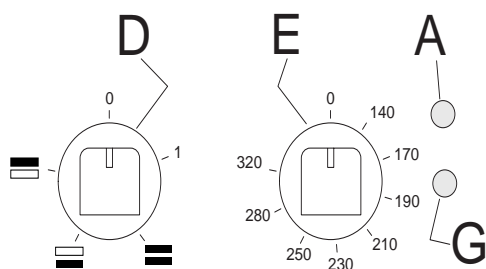
1.2.1. Funktion för stekhäll på elektrisk ugn

På modeller med elektrisk ugn styrs stekhällens funktion av termostatventilerna "F" på vänster sida på styrpanelen.



Manövrerrattarna till den elektriska ugnen "V" är placerade på höger sida:

Motståndens funktion styrs av en väljarratt med fyra lägen "D", medan temperaturen inuti ugnsutrymmet styrs av en termostat "E".



Väljarratten används för att koppla in ugnselementen, vilket betyder att det går att välja övervärme, undervärme eller övervärme och undervärme tillsammans, allt efter egna önskemål:

- Avstängt läge
- 1 Ugnen på
- Övervärme och undervärme
- ▬ Övervärme
- ▬ Undervärme

Tändning

Vrid väljarratten "D" som styr ugnselementens funktion till önskat funktionsläge.

Den gröna kontrollampan "A" tänds, vilket visar att ugnen är ansluten till elnätet.

Ställ in önskad temperatur med termostatratten "E". Den gula kontrollampan "G" tänds när ugnens värmeelement är i funktion. Den gula kontrollampan slocknar när inställd temperatur har uppnåtts.

Avstängning

Vrid kontrollrattarna till avstängningsläget "0". Koppla ur strömbrytaren som är installerad mellan apparaten och elnätet.

OBS: Ugnen är av statisk typ. När ugnen används för matlagning skall ugnsluckan alltid vara stängd.

V. RENGÖRING

VARNING!

Innan något rengörings- eller underhållsarbete görs måste apparaten alltid skiljas från elnätet.

1. UTVÄNDIGA DELAR

YTOR MED STÅLSATINERING (varje dag)

- Rengör alla ytor i stål. Det går lätt att ta bort smutsen direkt efter att den bildats.
- Ta bort smuts, fett och matpartiklar från ytorna i stål. Rengör med en trasa eller en svamp som doppats i ljummet tvålatten, med eller utan andra rengöringsmedel. Torka alla rengjorda ytor noggrant efteråt.
- Om smuts, fett eller matpartiklar har grott in, torka med trasan/svampen i satineringsens riktning och skölja ofta. Om däremot runda rörelser görs med trasan/svampen kan smutspartiklarna som samlas på trasan/svampen förstöra stålsatineringsen.
- Föremål i järn kan förstöra eller skada stålet. Skadade ytor drar åt sig mer smuts och rostas lättare.
- Återställ satineringsen i ursprungligt skick om det är nödvändigt.

YTOR SOM SVÄRTATS AV VÄRME (när det är nödvändigt)

På ytor som utsätts för höga temperaturer kan det bli mörka missfärgade ringar. Dessa missfärgningar kan lätt tas bort och är inte tecken på skada. Följ anvisningarna i föregående avsnitt.

2. ANDRA YTOR

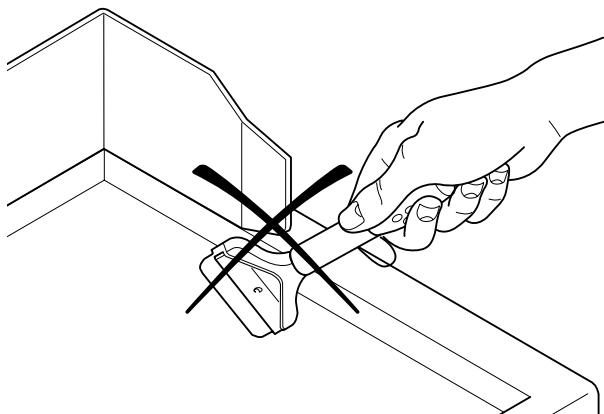
YTOR I MJUKT JÄRN ELLER GJUTJÄRN (varje dag)

Torka bort smutsen med en fuktig trasa. Om det bildats hårda beläggningar kan det bli nödvändigt att använda tillbehören (tillval eller medföljande tillbehör) som finns i listan för rengöringen. Sätt på apparaten efter rengöringen så att alla ytor torkar snabbt. Smörj sedan ytorna med ett tunt lager matolja.

FÖRKROMADE YTOR (varje dag)

- **Det är förbjudet att använda produkter innehållande klor eftersom sådana produkter kan skada hällen.**
- Användning av citron och överdrivet stora mängder salt (som innehåller klor) vid tillagningen kan inverka på den förkromade hällens utseende. För att bevara hällens utseende bör således detta undvikas.
- Använd aldrig annat än stekspadar i rostfritt stål med avrundade kanter för att lägga maten på hällen och ta bort maten från hällen.
- Använd den speciella skrapan med avrundade kanter för att rengöra släta hällar under tillagningen och den speciella skrapan med räfflade kanter för att rengöra den räfflade hällen. Använd inte redskap som kan skada den förkromade ytan.
- Vid arbetsdagens slut, när hällen svalnat, skall den rengöras med en svamp. Torka hällen noggrant efteråt. Om det finns missfärgade fläckar på hällen kan ättika användas för rengöringen. Skölj hällen noggrant efter rengöringen.
- Använd inte stålull, skurpulver eller starka kemiska produkter (eller produkter som innehåller klor) för rengöring av plattan.

Observera! Använd inte den kantiga skrapan (se figur), eftersom det kan bli repor i hällen, vilket definitivt försämrar hällens funktion och möjligheten att rengöra den. Byt bladet om det inte är perfekt slipat.



UPPSAMLINGSBEHÅLLARE OCH LÅDOR (flera gånger per dag)

Avlägsna fett, olja, matpartiklar och dylikt från alla behållare och lådor som används för att samla upp fett och dylikt. Rengör alltid behållarna vid arbetsdagens slut. Under användningen av apparaten skall behållarna tömmas innan de är helt fulla.

3. NÄR APPARATEN INTE ANVÄNDS

Om apparaten inte skall användas på ett tag bör följande anvisningar följas:

- Stäng kranarna eller huvudströmbrytarna som sitter mellan apparaterna och gasledningen/elnätet.
- Gnid in alla ytor i rostfritt stål med en trasa som fuktats en aning i vaselinolja, så att det bildas en tunn skyddshinna.
- Vädra rummet regelbundet.
- Se till att apparaten kontrolleras innan den används igen.
- Låt elektriska apparater fungera på lägsta effekt i minst 45 minuter för att förhindra att fukten som samlats förångas alltför snabbt och förstör elementet.

4. INVÄNDIGA DELAR

(var 6:e månad)

VARNING! Arbetet i fråga får uteslutande utföras av specialiserade fackmän.

- Kontrollera skicket på de invändiga komponenterna.
- Avlägsna alla smutsbeläggningar som eventuellt finns inuti apparaten.
- Undersök och rengör ventilationssystemet.

ANMÄRKNING: Om användningsvillkoren är exceptionella (t.ex. intensiv användning av apparaten, områden med hög salthalt i luften, osv) rekommenderar vi att den ovan beskrivna rengöringen görs oftare.

VI. UNDERHÅLL

1. UNDERHÅLL

Vi rekommenderar att ett servicekontrakt tecknas.

Alla komponenter som kräver underhåll är åtkomliga från apparatens framsida. Först måste kontrollpanelen demonteras.

1.1 FELSÖKNING - FEL OCH LÄMPLIGA ÅTGÄRDER

Även vid normal användning av apparaten kan det uppstå fel.

Pilotbrännaren tänds inte.

Möjliga orsaker:

- Tändstiftet är inte ordentligt fastsatt eller fel anslutet.
- Tändaren eller tändstiftskabeln är skadad.
- Trycket i gasledningarna är för lågt.
- Dysan är igentäppt.
- Gasventilen är trasig.

Pilotbrännaren slocknar när tändratten släpps upp

Möjliga orsaker:

- Termoomkopplaren värms inte upp tillräckligt av pilotbrännaren.
- Defekt på termoomkopplaren.
- Ratten till gaständaren har inte tryckts in tillräckligt.
- För lågt gastryck i ventilen,
- Gasventilen är trasig.

Pilotbrännaren är tänd, men huvudbrännaren tänds inte

Möjliga orsaker:

- Tryckfall i gasledningen.
- Dysan är igentäppt eller gasventilen är trasig.
- Brännarens gasöppningar är igensatta.

Det går inte att reglera stekhällens temperatur.

Möjliga orsaker:

- Defekt på termostatens känslkropp.
- Gasventilen är trasig.

Det går inte att reglera ugnens temperatur.

Möjliga orsaker:

- Defekt på termostatens känslkropp.
- Defekt på gasventilen.
- Defekt på den elektriska termostaten.
- Den elektriska säkerhetstermostaten har aktiverats.

1.2. ANVISNINGAR FÖR BYTE AV KOMPONENTER

(får endast göras av en auktoriserad installatör)

GASVENTIL

- Demontera rattarna och kontrollpanelen.
- Skruva ur ledningen till pilotbrännaren och termoomkopplaren.
- Skruva ur kopplingarna vid gasintagen och gasutloppen.
- Lyft upp hällen framtill och avlägsna termostatens känslkropp.
- Följ anvisningarna ovan i omvänd ordning när komponenterna skall sättas tillbaka.

STEKHÄLLENS PILOTBRÄNNARE, TERMOOMKOPPLARE, TÄNDSTIFT OCH TÄNDARE

- Demontera rattarna och kontrollpanelen.
- Byt komponenten.

STEKHÄLLENS HUVUDBRÄNNARE

- Demontera rattarna och kontrollpanelen.
- Demontera stekhällen, men ta först bort termostaternas känslkroppar.
- Demontera brännarens fäste vid gasledningen på dyshållaren.
- Demontera brännaren och byt den.

Följ anvisningarna ovan i omvänd ordning när komponenterna skall sättas tillbaka.

UGNENS PILOTBRÄNNARE, TERMOOMKOPPLARE, TÄNDSTIFT OCH TÄNDARE

- Demontera rattarna och kontrollpanelen.
- Demontera ugnens gjutjärnsplatta och skyddet till pilotbrännaren.
- Byt komponenten.

Följ anvisningarna ovan i omvänd ordning när komponenterna skall sättas tillbaka.

UGNENS HUVUDBRÄNNARE

- Demontera ugnens gjutjärnsplatta.
- Demontera brännarens skyddsanordning.
- Demontera brännaren och byt den.

Följ anvisningarna ovan i omvänd ordning när komponenterna skall sättas tillbaka.

2. HUVUDKOMPONENTER

- Gasventil
Typ "Mertik", Modell GV 30-T komplett med ingångsfilter
- Huvudbrännare
Typ "CELX", i AISI 430.
- Pilotbrännare
Typ "SIT", Modell 0.140.
- Termoomkopplare
Typ "SIT", Modell 0,200/0,270 gängning M9x1.
- Säkerhetstermostat (stekhäll med förkromad häll)
Typ "EGO", Modell 55.325.
- Tätningsmedel
Tättningsband typ "PARALIQ PM 35 VLIES".
Loctite 511.

GASUGN

- Gasventil
Typ "Mertik", Modell GV 30-T komplett med ingångsfilter
- Huvudbrännare
Typ "Polidoro", i AISI 430
- Pilotbrännare
Typ "SIT" Modell 0.140.
- Termoomkopplare
Typ "SIT", Modell 0.200 gängning M9x1.

ELEKTRISK UGN

- Omkopplare
Typ "EGO", Modell 41.4
- Funktionstermostat
Typ "EGO", Modell 55.34
- Säkerhetstermostat
Typ "EGO", Modell 55.34
- Elektriskt motståndselement
Typ "EGO", 400V 1,5 kW
Typ "RICA", 400V 1,5 kW